

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S6 #23 Japanese Artists - Sen no rikyuu

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

23

KANJI

1. 千利休
2. 日本文化に関心の高い皆さんであれば、耳にしたこと、あるいは実際に体験したことのある人もいるであろう「茶道」。
3. この茶の道において、偉業を成した人物といえば「千利休」です。
4. 1522年、現・大阪府の商家に生まれた彼は、16歳で茶の世界へ。
5. 当時、「茶の湯」と呼ばれていた茶道は、裕福な武将や商人たちに愛好されていたので、茶碗などの道具がどうしてもきらびやかで高価なものになりがちでした。
6. しかし、利休の師は「簡素な道具を用いても、心をこめて茶を点て、相手をもてなす姿勢こそが尊い」と説きます。彼もその教えに則って「侘び茶」という様式を完成させました。
7. この「侘び」とは、「わび（侘）、さび（寂）」の「わび」。日本の美意識の一つで、「余分なものをそぎ落とした質素なもの、静かに時を重ねて味わいを増したものに『美』を見出す感性」という意味です。
8. 話を戻すと、利休が追求した茶の道とは、心を落ち着けて茶と向き合える空間にて、心惹かれる道具を用い、客人に美味しい茶とくつろぎのひと時を味わってもらうことでした。
9. そのため、茶碗や茶器などの茶道具に始まって、茶室に飾る掛け軸や花、茶室そのものの広さや窓からの採光といった、茶を喫する際に関わる全てのものを美しく調和させて、客を迎えることを目指します。
10. こうして、茶の湯は「総合芸術」と評価されるようになりました。
11. 権力におもねることなく、著名になっても驕ることもなく、一筋に茶の道に生きた利休の生き方もまた、多くの日本人に支持されています。

KANA

CONT'D OVER

1. せんのりきゅう
2. にほんぶんかにかんしんのたかいみなさんであれば、みみにしたこと、あるいはじっさいにたいけんしたことの あるひとも いるであろう「さどう」。
3. このちゃのみちにおいて、いぎょうをなした じんぶつと いえば「せんのりきゅう」です。
4. 1522ねん、げん・おおさかふのしょうかにうまれた かれは、16さいで ちゃのせかいへ。
5. とうじ、「ちゃのゆ」とよばれていた さどうは、ゆうふくなぶしょうやしょうにんたちにあいこうされていたので、ちゃわんなどの どうぐが どうしても きらびやかで こうかなものになりがちでした。
6. しかし、りきゅうのしは「かんそな どうぐを もちいても、こころを こめて ちゃを たてて、あいてを もてなす しせいこそが とうとい」と ときます。かれも そのおしえに のっ とって「わびちゃ」という ようしきを かんせいさせました。
7. この「わび」とは、「わび、さび」の「わび」。にほんの びいしきの ひとつで、「よぶんなものを そぎおとした しっそなもの、しずかに ときを かさねて あじわいを ましたもの に『び』を みいだす かんせい」という いみです。
8. はなしを もどすと、りきゅうが ついきゅうした ちゃのみちとは、こころを おちつけて ちゃとむきあえる かうかんにて、こころひかれる どうぐを もちい、きゃくじんに おいしい ちゃとくつろぎの ひとときを あじわって もらう ことでした。
9. そのため、ちゃわんや ちゃきなどの ちゃどうぐには じまって、ちゃしつにかざる かけじくや はな、ちゃしつ そのもの ひろさや まどからの さいこうと いった、ちゃを きつする さいにかかわる すべてのものを うつくしく ちょうわさせて、きゃくを むかえることを めざします。

CONT'D OVER

10. こうして、ちゃのゆは「そうごうげいじゅつ」とひょうかされるようになりました。
11. けんりよくにおもねることなく、ちょめいになってもおごることもなく、ひとすじにちゃのみちにいきたりきゅうのいきかたもまた、おおくのほんじんにしじされています。

ROMANIZATION

1. Sen no Rikyū
2. Nihon bunka ni kanshin no takai mina-san de areba, mimi ni shita koto, aruiwa jissai ni taiken shita koto no aru hito mo iru de arō "sadō".
3. Kono cha no michi ni oite, igyō o nashita jinbutsu to ieba "Sen no Rikyū" desu.
4. 1522-nen, gen, Ōsaka-fu no shōka ni umareta kare wa, 16-sai de cha no sekai e.
5. Tōji, "chanoyu" to yobarete ita sadō wa, yūfuku na bushō ya shōnin-tachi ni aikō sarete ita no de, chawan nado no dōgu ga dōshite mo kirabiyaka de kōka na mono ni narigachi deshita.
6. Shikashi, Rikyū no shi wa "Kanso na dōgu o mochiite mo, kokoro o komete cha o tate, aite o motenasu shisei koso ga tōtoi" to tokimasu. Kare mo sono oshie ni nottote "wabicha" to iu yōshiki o kansei sasemashita.
7. Kono "wabi" to wa, "wabi, sabi" no "wabi". Nihon no bi ishiki no hitotsu de, "Yobun na mono o sogiotoshita shisso na mono, shizuka ni toki o kasanete ajiwai o mashita mono ni "bi" o miidasu kansei" to iu imi desu.
8. Hanashi o modosu to, Rikyū ga tsuikyū shita cha no michi to wa, kokoro o ochitsukete cha to mukiaeru kūkan ni te, kokoro hikareru dōgu o mochii, kyakujin ni oishii cha to kutsurogi no hitotoki o ajiwatte morau koto deshita.

CONT'D OVER

9. Sono tame, chawan ya chaki nado no chadōgu ni hajimatte, chashitsu ni kazaru kakejiku ya hana, chashitsu sono mono no hirosa ya mado kara no saikō to itta, cha o kissuru sai ni kakawaru subete no mono o utsukushiku chōwa sasete, kyaku o mukaeru koto o mezashimasu.
10. Kōshite, chanoyu wa "sōgō geijutsu" to hyōka sareru yō ni narimashita.
11. Kenryoku ni omoneru koto naku, chomei ni natte mo ogoru koto mo naku, hitosuji ni cha no michi ni ikita Rikyū no ikikata mo mata, ōku no Nihon-jin ni shiji sarete imasu.

ENGLISH

1. Sen no Rikyū
2. Anyone who has an interest in Japanese culture has either heard of or actually experienced the "tea ceremony."
3. Sen no Rikyū is someone who made great achievements with regard to the Tea Ceremony.
4. He was born within a merchant family in what is now Osaka Prefecture in 1522 and entered the world of tea at the age of sixteen.
5. The Tea Ceremony was known as "chanoyu" at the time, and as it was loved by wealthy warlords and merchants, it tended to make use of expensive and very flamboyant equipment such as bowls.
6. However, Rikyū's teacher preached that "Even with simple equipment, if the tea is made wholeheartedly, and in a hospitable manner to the guest, then it is honorable." He also completed a style known as "Wabi Tea" which was in accordance with his teachings.

CONT'D OVER

7. "Wabi" comes from "wabi" ("apology") and "sabi" ("elegance") in Japanese. It is one of the Japanese senses of beauty, in the meaning of "trimming away the unnecessary in simple things, and the sense of finding 'beauty' in things that quietly acquire taste as time goes by."
8. Returning to the main story, the form of tea ceremony that Rikyū pursued used calming equipment and tea that together calmed the mind and represented a time for relaxation and offering guests delicious tea.
9. For this reason, equipment such as tea cups and bowls, hanging scrolls and flowers decorating tea houses, and the size of the tea house itself as well as the light from the windows are all harmonized beautifully when tea is enjoyed by the guests being welcomed.
10. It is for this reason that the Tea Ceremony is considered a "composite art."
11. Rikyū's way of life in which the Tea Ceremony was held in earnest, power did not need to be attracted, and that fame was irrelevant, was supported by many.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
質素	しっそ	shisso	frugality, simplicity;Adj(na)
裕福	ゆうふく	yūfuku	abundant, wealthy;Adj(na)
関心	かんしん	kanshin	interest, concern
生き方	いきかた	ikikata	way of being, way of living, lifestyle
高価	こうか	kōka	high price, expensive, executive;Adj(na)
もてなす	もてなす	motenasu	to entertain, welcome;V1

当時	とうじ	tōji	at that time, back in those days
くつろぐ	くつろぐ	kutsurogu	to make oneself at home, to get settled;V1
姿勢	しせい	shisei	attitude, stance
向き合う	むきあう	mukiau	to face, to confront

SAMPLE SENTENCES

<p>質素な生活をして、貯金に励んでいる。 <i>Shisso na seikatsu o shite, chokin ni hagende iru.</i></p> <p>I live a frugal life, and strive to save money.</p>	<p>高等教育に進むのはたいてい裕福な家庭の出の人だ。 <i>Kōtō kyōiku ni susumu no wa taitei yūfuku na katei no de no hito da.</i></p> <p>The progression to higher education is the preserve of those from the most wealthy families.</p>
<p>彼はお金にはあまり興味・関心がないらしい。 <i>Kare wa o-kane ni wa amari kyōmi · kanshin ga nai rashii.</i></p> <p>It doesn't seem as if he has great interest in or concern for money.</p>	<p>生き方とはその人が出会った出来事によって変化していくものだ。 <i>Ikikata to wa sono hito ga deatta deigoto ni yotte henka shite iku mono da.</i></p> <p>A way of life is something that can be changed by meeting that person.</p>
<p>電話の発明は当時の状況から見て、必然的に起こったものだ。 <i>Denwa no hatsumei wa tōji no jōkyō kara mite hitsuzenteki ni okotta mono da.</i></p> <p>The invention of the telephone naturally occurred under the circumstances of that time.</p>	<p>ヒョウが木陰でくつろいでいる。 <i>Hyō ga kokage de kutsuroide iru.</i></p> <p>The jaguars are relaxing in the shade.</p>
<p>採用面接では極端に積極的な姿勢を見せる人もいる。 <i>Saiyō mensetsu de wa kyokutan ni sekkyokuteki na shisei o miseru hito mo iru.</i></p> <p>Some people show an extremely positive attitude at the interview.</p>	<p>にらめっこは向き合っている遊びです。 <i>Niramekko wa mukiatte suru asobi desu.</i></p> <p>A staring contest is a game played face to face.</p>

CULTURAL INSIGHT

利休を知る上で大切なことば

- 「わび」・・・余分なものをそぎ落とした質素なもの
- 「さび」・・・静かに時を重ねて味わいを増したもの

- 茶器・・・抹茶を入れる容器